

OTA INFORMA

OCTOBER 10, 2015 EDITION

Information for the Foreign Community edited and issued monthly by Ota International Association



太田インフォрма 2015年10月10日号(英語版)

- P1. 2015太田スポレク祭・おた街なかジャズフェスタ×B-1 グランプリ・関東菊花大会・第24回国際ふれあいパーティー開催予告
 - P2. 平成28年度保育施設利用の申し込み・県営住宅の入居者を募集します・成人式に参加しよう!
 - P3. 太田市民のための危機管理行動マニュアルの配布・外国人のための無料法律相談会・RC 航空ページェント・市税の10月納税・エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・外国人市民相談窓口
- * 折り込みチラシ: ✓ 太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかも! Part II」・「こんにちは巡回連絡です!」
✓ 平成27年10月からマイナンバーが通知されます
✓ 群馬県医療通訳ボランティア制度をご利用ください
✓ 税務署からのお知らせ

Ota Sports and Recreation Festival 2015 October 24(Sat.) & 25(Sun.)

Join in Ota's autumn bonanza of sports events and food products with your family! A program fun for everyone with shows, attractions, various sports-entertainment events marathon, tents of products for sale, food, and more!

~Free Admission~

Time: On 10/24(Sat.) 9:00 to 16:30 & on 10/25(Sun.) 7:45 to 16:30

Location: Ota Sports Park "Undou Kouen"

※ Parking facilities of the Festival grounds are expected to be quite congested.

Information: Ota Sports and Recreation Festival Committee,
in Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka," TEL: 0276-45-8118



Ota Machinaka JAZZ FESTA×B-1 GRAND PRIX

Come join us to enjoy the local cuisine listening to the live Jazz Music!

Date: **October 31 (Sat.) & November 1st (Sun.), 2015** Time: from 10:00 to 15:00

Location: Ota City Hall parking lot (address: Gunma-Ken Ota-Shi Hama-Cho 2-35)

(Note) We recommend using public transportation to come to the event due to the limited parking space surrounding Ota City Hall. Ota City Hall is located within 5 minutes walk distance from Ota Station.

For more information for "Ota Machinaka JAZZ FESTA":

Ota-Shi Ekinaka Bunkakan TEL:0276-46-4884 or at the homepage: <http://ota-jazz.com/>

For more information for the "B-1 GRAND PRIX":

Ota City Hall - Industry and Tourism Division "Sangyou Kankyou-Ka" TEL: 0276-47-1833



Ota Chrysanthemums Festival in Kanto Region

From October 25th, to November 25th

Come join us to enjoy the chrysanthemums cultivators masterpieces display at Daikoin Temple!!

Place: Daikoin Temple - about 20 minutes walking distance from Ota Station, north exit.

Address: Ota-Shi Kanayama-Cho 37-8 Parking: Capacity for 100 cars

Information: Organizing Committee for Chysanthemum Festival (in Industry and Tourism Division "Sangyou Kankou-Ka," of Ota City Hall), TEL: 0276-47-1833.

Coming up soon!!

The 24th Ota International Friendship Party!

Please check for more details on the Informa of November edition.

Date: November 29, 2015 (Sunday), starting at 18:00 Location: Quattro Stagioni Marryell Ota (along Route 407)

Information: Ota International Association, TEL: 0276-48-1001

Childcare Enrollment Application for the Fiscal Year of 2016 (April 1, 2016~)

☆ Childcare “Hoikuen”

Eligible ages: Infants of age of 9 weeks to preschool age children

Conditions for application:

The parents who are unable to take care of their children at home must be resident of Ota City and correspond with one of the conditions below in order to be eligible for childcare services:

1. Working outside the home during the day;
2. Doing work besides housework (e.g. self-employed, farming, working a side job, etc.) at home, separating themselves from their children;
3. Pregnant or having given birth recently;
4. Being sick, injured, or disabled;
5. Taking care of a sick family member;
6. Having become a disaster victim and in the middle of repairing damage.
7. Parents who are seeking employment (including those who are preparing to open a business).
8. Parents who are receiving either schooling or vocational training.
9. Household of persons who have been victims of Domestic Violence Abuse(DV).



Application periods:

1st Application Period: Until October 30 (Fri.), 2015.

2nd Application Period: January 6 (Wed.) ~ January 15 (Fri.), 2016.

3rd Application Period: February 22 (Mon.) ~ March 4 (Fri.), 2016.

*** Note 1: Applications from the Second Period onward will be accepted only in the case there are vacancies.**

*** Note 2: The decision of the applications will not be based on the order received.**

Application forms: The required documents must be attached with the application and submitted to Children’s Affairs Division “Kodomo-Ka” at Ota City Hall or directly at the Childcare Facility.

※ The submission of the application form at the Childcare Facilities are limited to those who need the childcare services due to working reasons.

*** Note: Parents applying for the 3rd Admission Period can only apply at Children’s Affairs Division “Kodomo-Ka” at Ota City Hall.**

The Childcare Enrollment Applications are now available at the Childcare Facilities

Information: Direct at the Childcare facilities or at Ota City Hall, Children’s Affairs Division “Kodomo-Ka,” TEL:0276-47-1943

Apply for Prefectural Housing for RENT

Condition for eligibility:

- 1) Families composed of 2 or more people (couples, father and/or mother with child, etc.), having difficulty renting a place to live.
- 2) Single-person household, elderly person or persons with disabilities.

Note: There is an upper limit on income.

* A booklet with application details (conditions for qualifying, name of housing, number of vacancies, rent, etc.) and application form are available at Gunma Housing Supply Corporation, Ota Branch Office (located in Ota City Hall, 9F) and at Ota Civil Engineering Office “Ota Doboku Jimusho” (in Gunma Prefectural Ota Branch Office “Godo Chosha,” 2F, located along Route 2 in Ota, near the “Godo Chosha Higashi” intersection).

To apply for this month’s drawing (of lottery determining occupancy of housing in **January 1, 2016 (Fri.) (New Year holiday)**):

Mail the application form using the envelop enclosed within the booklet application and the necessary documents to Gunma Housing Supply Corporation by the postmark date of: **October 15, 2015 (Thurs.)** to the Ota Branch Corporation (Ota City Hall, 9F) or fill in an application at Ota Civil Engineering Office “Ota Doboku Jimusho”

Note: Tenancy applications are accepted at any time (not limited to the housing offer above) for the Toriyama, Hama-Cho, Yaba, and Narizuka Housing Complexes.

Information: Gunma Housing Supply Corporation “Gunma-Ken Juutaku Kyoukyuu Kousha,” TEL: 027-223-5811



Coming of Age Ceremony Date: January 10, 2016 (Sun.) starting at 14:30

Eligibility: Persons who were born from April 2, 1995 to April 1, 1996.

Note: Persons who moved out of the Ota City and have transferred their address to a different city, but wishes to participate in the ceremony must contact the Seishonen-Ka Division at TEL: 0276-20-7082

Junior High School Regions	Location
Nishi, Kita, Godo, Morita, Gunma Kokusai Academy	Shakai Kyoiku Sogo Center
Higashi, Minami, Asahi	Gakushu Bunka Center
Kyuhaku, Joto	Kyuhaku Gyosei Center
Hosen, Josai	Hosen Gyosei Center
Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi	Nitta Bunka Kaikan (Airys Hall)



Distribution of the Guidelines on Crisis Management Actions for the residents of Ota City

In order to protect ourselves and our family members from disasters, Ota City will distribute the Guidelines on Crisis Management Actions available in **English**, Portuguese, Spanish and Chinese.

For more information: Ota City Hall - Crisis Management Division "Kikikanri-Ka", 3F TEL: 0276-47-1916 or at the Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" 1F (near Counter 5)

※ You can also find the English edition on the Ota City Hall homepage on the following link:
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0050-004shimin-bouisai/files/manyuaru6eigo.pdf>

FREE LEGAL COUNSELING FOR FOREIGNERS

Attorneys will give counsel on issues regarding immigration (resident status, etc.), family (divorce, inheritance, etc.), labor (unpaid wages, dismissal, workman's compensation, etc.), and others (debt, traffic accident, etc.).

Date: November 1 (Sunday)

Time: 13:00 ~ 17:00 (Advance reservations are recommended. Registration on the day of the counseling will be closed at 16:00.)

Location: Housen Gyousei (Community) Center (Ota-Shi Nishinoya-Cho 38-2)

Interpreters: **English**, Portuguese, Spanish, and Chinese

Counseling time: 60 minutes per person (maximum). No fee is required.

Information & reservations: Gunma Bengoshikai (Gunma Bar Association) TEL: 027-233-4804



Radio Controlled Air Pageant 2015

The Annual Grand Show of Radio-Controlled Model Aircraft – marvel at the skill of RC aircraft modellers setting their model airplanes and helicopters, etc., loose into the sky.

→ **Date: November 3 (Tuesday)** from 8:30 to 15:30

* **Note: It will be cancelled in case of rain.**

→ **Location:** Ojima RC Sky Port (reservation area on banks of Tonegawa River), about 10 minutes by car from "Ojima" crossing on Route 142 in Ota.

Information: Ota City Hall, Industry and Tourism Division "Sangyou Kankou-Ka," TEL: 0276-47-1833.



Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 27

● **Municipal/Prefectural Inhabitant Tax "Shikenmin Zei" (3rd period)**

● **National Health Insurance Tax "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4th period)**

Payment due: → November 2, 2015 (Mon.)

Please don't miss making these payments by the due date.

For inquiries concerning tax payments, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / No. 23), TEL: 0276-47-1820.

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ **The consultation and examination is Free, Confidential, and Anonymously** ~

Every week on **Mondays** (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)

Also, on the **1st Monday of every month** from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone)

Location: Eastern District Health & Welfare Office "Toubu Hoken Fukushi Jimusho" **Address:** Ota-Shi, Nishihon-Cho, 41-34, TEL: 0276-31-8243 (Note) Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.



FREE LEGAL ADVISE (in Japanese.)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 39)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Activity Support Division "Shimin Katsudou Shien-Ka," TEL: 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make one up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushima Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	Oct. 15(Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Oct. 19(Mon.)	13:00~16:00	7	(Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advise through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (in Japanese)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	--	--

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

October 12 (Tuesday)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-60-0415
	I.M. / Dermatology / Urology	Ishikawa Hifu Hinyoukika (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-5966
	I.M. / Obstetrician-gynecologist	Iwasaki Iin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
October 18 (Sunday)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>)	0276-56-7876
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka Iin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511
October 25 (Sunday)	I.M. / Pediatrics / Neurosurgery	Watanabe Clinic (<i>Iida-Cho</i>)	0276-40-1811
	I.M.	Osawa Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7369
	Ophthalmology	Baba Iin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
November 1 (Sunday)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-60-3130
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-47-8101
November 3 (Tuesday)	I.M. / Pediatrics	Sekiguchi Iin Naika (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-38-0358
	I.M. / Pediatrics	Shiina Naika Iin (<i>Yabashin-Machi</i>)	0276-45-8699
	Otorhinolaryngology	Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-30-2777
November 8 (Sunday)	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryojo (<i>Nitta Kamidanaka-Cho</i>)	0276-56-3366
	I.M.	Kaneko Clinic (<i>Iwasegawa-Cho</i>)	0276-30-2626
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka Iin (<i>Yura-Cho</i>)	0276-32-6566

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,
Horie Byouin TEL : 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555

Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: [Ota-Shi Hoken \(Public Health\) Center](#), 1F Address: Iida-cho 818

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Hours: 18:45~21:45 Types of services: Internal Medicine or Pediatrics TEL: 0276-60-3099

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320



Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays) from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general)

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

- Ota City Hall, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/>

